

Documento informativo ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D.Lgs. N° 196/2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali

Informational document, pursuant to and by effect of art. 13 of Legislative Decree no. No. 196/2003 - Code regarding the protection of personal data

Gentile Cliente
Dear customer,

In osservanza di quanto previsto dall'art. 13 del Decreto Legislativo del 30 giugno 2003 N° 196, ed in relazione ai Vs. dati personali, oggetto di trattamento da parte nostra, siamo a fornirVi le dovute informazioni in ordine alle finalità e la modalità del trattamento, la natura del conferimento e le conseguenze dell'eventuale rifiuto, l'ambito di comunicazione e diffusione, il titolare e responsabile del trattamento.

In compliance with the provisions of art. 13 of the Decree of 30 June 2003 No. 196, and in relation to your personal data, processed by us, we provide you with the necessary information regarding the purposes and methods of treatment, the nature of the contribution and the consequences of the eventual refusal, the scope of communication and distribution, the holder and the responsible of the treatment.

- **Finalità del trattamento:** i dati verranno utilizzati per finalità gestionali e contrattuali atte all'acquisizione di informazioni utili all'attivazione o alla prosecuzione di rapporti con la nostra azienda, ovvero le finalità connesse agli adempimenti degli obblighi di Legge, regolamenti e/o dal contratto, anche nei confronti degli enti proposti alla vigilanza e controlli.
- **Purpose of the treatment:** *The data will be used for management and acquisition of suitable contractual information activation or the continuation of relations with our company, that are the purposes related to compliance with the obligations of law, regulations and / or contract, even to institutions proposed for the supervision and control.*
- **Modalità del trattamento:** i dati saranno inseriti in una banca dati e/o conservati in archivi cartacei e saranno da noi trattati mediante strumenti manuali ed informatici nel rispetto della Legge, ivi compresi gli obblighi di riservatezza da essa previsti.
- **Method of treatment:** *The data will be entered into a database and / or stored in paper files and will be processed using manual and computerized instruments in accordance with the Law, including confidentiality obligations which are required.*
- **Natura del conferimento o conseguenze dell'eventuale rifiuto:** il conferimento da parte Vostra dei dati per la finalità sopra menzionata è necessaria ai fini della stipulazione o del mantenimento dei rapporti commerciali in corso e/o futuri; l'eventuale Vostro rifiuto di fornire i dati può comportare impedimento, difficoltà e/o mancanza di puntualità nell'esecuzione dei rapporti contrattuali e potrebbe rappresentare, inoltre, un onere necessario al fine di poterci consentire di adempiere a degli obblighi legali connessi a norme civilistiche, fiscali e contabili.
- **Nature of the conferment or the consequences of the possible refusal:** *The conferment of your personal data for the purposes mentioned above is necessary for the conclusion or the maintenance of current business relations and / or future; the eventual your rejection to give personal data may lead to failure, difficulties and / or lack of punctuality in the performance of contractual relationships and could be also a necessary burden in order to allow ourselves to fulfill legal obligations regarding civil, tax and accounting.*
- **Ambito di comunicazione e diffusione:** i dati potranno essere comunicati ad enti esterni della nostra azienda nei seguenti casi:
- **Scope of Communication and dissemination:** *The data may be communicated to entities outside the company in the following cases:*
 - soggetti che svolgono specifici incarichi per conto nostro (commercialisti, consulenti del lavoro, gestione del sistema informatico, ricerche di mercato, agenti, imprese collegate, consulenti, trasportatori, spedizionieri) *Subjects who carry out specific tasks on our behalf (accountants, employment consultants, information system management, market research, agents, associates, consultants, transporters, freight forwarders)*
 - istituti bancari per la gestione degli incassi e dei pagamenti derivanti dall'esecuzione dei contratti *Banks for the management of receipts and payments arising out of contracts*

- soggetti aventi finalità di tutela del credito *Entities whose purpose is to protect credit*
- nei casi previsti dalla Legge *Where required by Law*

I dati relativi al trattamento in questione non verranno diffusi. *The data relating to the treatment in question will not be disclosed.*

- **Diritti dell'interessato:** è in Vostra facoltà esercitare tutti i diritti riconosciuti dall'art. 7 del Decreto Legislativo N° 196/2003 rivolgendovi al titolare del trattamento per avere accesso ai Vostri dati, per richiederne la modifica o la cancellazione, oppure per opporvi all'utilizzo degli stessi.
- **Rights for the person concerned:** *It is in your power to exercise all rights granted by art. 7 of Legislative Decree No. 196/2003 addressing yourself to the data controller in order to have access to your data, to request the modification or deletion, or to oppose you to the use of them.*
- **Responsabili e incaricati che potranno venire a conoscenza dei dati:** titolare del trattamento dei dati è la Eisenbau S.r.l., con sede a Cusago in Via T.A. Edison n 16, in persona del suo Legale Rappresentante.
- **Managers and staff who may be aware of the data:** *The data controller of the data is Eisenbau Srl, based in Cusago Via TA Edison No. 16, in the person of its legal representative.*

Vi preghiamo di voler esprimere il Vs. consenso trasmettendoci firmato per accettazione il modulo allegato; in caso di mancata ricezione, si intenderà una tacita accettazione.

We ask you to express your consent by sending a signed acceptance form attached; If we will not receive it, we'll mean a tacit acceptance.

Distinti saluti Eisenbau
S.r.l

Best regards

Timbro società

Spett.le

Eisenbau s.r.l.

Oggetto: Consenso al trattamento dei dati personali

Io sottoscritto, in qualità di titolare/legale rappresentante della Società _____

Con sede in _____

dichiara di aver ricevuto l'informativa ai sensi del **Decreto Legislativo del 30 giugno 2003 N° 196/2003** dalla Eisenbau S.r.l. e, preso atto dei diritti riconosciuti all'interessato dall'art. 7, (qui ricevuto in copia) con riferimento ai dati personali oggetto dell'informativa stessa.

esprimo il consenso

nego il consenso in

merito alla comunicazione dei dati per le finalità e nei limiti nella menzionata informativa

esprimo il consenso
consenso

nego il

in merito alla raccolta ed il trattamento dei dati per le finalità e nei limiti nella menzionata informativa

esprimo il consenso

nego il

consenso

in merito al trattamento derivato dalla comunicazione ad enti esterni dei dati per le finalità e nei limiti nella menzionata informativa

(timbro e firma)

(luogo e data)

NAME OF YOUR COMPANY

Spett.le
Eisenbau s.r.l

Subject: Consent to the processing of personal data

Me, the undersigned, as owner / legal representative of the
Company.....established
in.....

Declare to have received the disclosure in accordance with the Legislative Decree of 30 June 2003 N ° 196/2003 by Eisenbau Srl and took note of the recognized rights of art. 7 (here received as a copy) with reference to the data subject of the information.

I give my consent

I deny my consent

In relation to the communication of the data and within the limits of the foregoing statement

I give my consent

I deny my consent

regarding the collection and processing of data for the purposes and within the limits in the mentioned statement

I give my consent

I deny my consent

Relating to the treatment derived from data communication to external institutions for the purposes and within the limits of the foregoing statement

.....

Please return this document signed by mail or fax to 02/93567735